

10-30-2018

## Lyrics of Farida Afruz

F. ORIPJONOVA

*Fergana state university, Ferghana, str,Murabbiylar 19, fdujournal@fdu.uz*

Follow this and additional works at: <https://uzjournals.edu.uz/fdu>



Part of the [Linguistics Commons](#)

---

### Recommended Citation

ORIPJONOVA, F. (2018) "Lyrics of Farida Afruz," *Scientific journal of the Fergana State University*: Vol. 1 , Article 21.

DOI: 82/89+14

Available at: <https://uzjournals.edu.uz/fdu/vol1/iss4/21>

This Article is brought to you for free and open access by 2030 Uzbekistan Research Online. It has been accepted for inclusion in Scientific journal of the Fergana State University by an authorized editor of 2030 Uzbekistan Research Online. For more information, please contact [brownman91@mail.ru](mailto:brownman91@mail.ru).

**ЛИРИКА ФАРИДЫ АФРУЗ  
ФАРИДА АФРУЗ ЛИРИКАСИ  
LYRICS OF FARIDA AFRUZ**

**Ф.Орипжонова**

**Аннотация**

*Мақола Фарида Афруз ижодини ўрганишга бағишланган. Унда шоира шеърларининг бадиий хусусиятлари таҳлил этилган. «Фикра» ва «тасбех» жанрларига шеърини жанрлар сифатида тушунча берилган.*

**Аннотация**

*Данная статья посвящена изучению творчества Фарида Афруз. В ней проанализированы художественные особенности стихотворений поэтессы. Сделана попытка объяснить поэтические жанры «фикра» и «тасбех» как жанры лирики.*

**Annotation**

*This article examines the creative biography of Farida Afruz, also the peculiarities of poems of the poetess. An attempt to explain the genre of "fikhra" and "tasbekh" as genres of artistic lyrics is made.*

**Калит сўз ва иборалар:** «фикра», «тасбех», лирик жанрлар.

**Ключевые слова и выражения:** «фикра», «тасбех», жанры лирики

**Keywords and expressions:** "fikhra", "tasbekh", genre of artistic lyric

Узбекская поэтесса и переводчица Фарида Афруз родилась 5 марта 1956 года в городе Коканде Республики Узбекистан. Фарида Афруз является автором ряда сборников стихов: «Кирккиллигим» («Девушка с сорока косичками»), «Изтироб куйлаги» («Платье мук»), «Тунлар исёни» («Восстание ночей»), «Кузим маним» («Мои очи»), а также исторической драмы «Курбонжон додхо». Чувственные стихотворения узбекской поэтессы переводились на русский, турецкий, английский, немецкий, французский, персидский, уйгурский, китайский, корейский, азарский, гагаузский языки. В свою очередь, Фарида Афруз занимается переводами турецкой, персидской, современной персидской, казахской и каракалпакской лирики. Примером могут послужить переводы произведений Мустафы Ататюрка, Зийо Кукальп, Гусейна Отсиз, Догларжа и Исмата Узала (турецкая поэзия); Захро Абул Гусени, Судоба, Соя Кабири (персидская поэзия). Кроме переводов лирических произведений, Фарида Афруз также занимается переводами книг американского психолога Дейла Карнеги.

Фарида Афруз начала писать стихотворения в 11 лет. Первое стихотворение поэтессы было напечатано в газете «Ленин учкуну» в 1967 году. Первый сборник стихотворений «Кирккиллигим» вышел в 1986 году, рецензентами и литературными критиками которого были знаменитые и, вместе с тем,

требовательные поэты Мухаммад Юсуф и Азим Суюн.

В лирике Фарида Афруз поэтическое слово имеет большой потенциал. Ни для кого не секрет, что в период Советского Союза существовала цензура, которая не давала поэтам свободы. Именно в данной ситуации поэзия Абдуллы Орипова, Рауфа Парфи помогли сохранить статус, более того, их стихотворения коренным образом преобразовали понятие художественного слова, определили новую форму и содержание узбекской поэзии, и лирика Фарида Афруз строится на данной основе.

Стихотворения «Кетаман» («Ухожу»), «Сени хаёлимдан яширолмаيمان» («Не могу спрятать тебя от мыслей своих»), «Надомат» («Сожаление»), «Сизсиз» («Без вас»), «Яхшики аёл бор» («Хорошо, что есть женщина») и т.д. пропитаны темами несчастной любви, потери родителей, воспоминаниями. Вспоминая своих родителей, возлюбленного лирический герой не скрывает свои эмоции.

**Будто камни в слезах,  
Будто солнце без неба,  
Время застыло на часах,  
Скучаю без тебя!  
Как путник без пути,  
Как огонь без дыхания,  
Мир как золотая клетка,  
Скучаю без тебя!**

*Ф.Орипжонова – ДжГПИ, преподаватель кафедры методики преподавания русского языка и литературы.*

**Словно камни крушит ветер,  
Словно нет терпения,  
Словно мир безмолвно замер,  
Скучаю без тебя!**

В большинстве стихотворений Фариды Афруз мы встречаем вместо скорби – терпение, вместо жалости – гордость:

**Я очень счастлива,  
Но более грешна,  
Трудом своим опьянена,  
Виновна без вины.  
Река с плотиной душа моя,  
И есть свой ломтик неба,  
Дождливая жизнь моя,  
Так же неприметная.  
Что ни делаю – ошибка,  
Ничтожны ожидания,  
Вопросы без ответа,  
Сама вопрос для мира Я!**

Поэзия Фариды Афруз отличается своей разнообразностью. Она непрерывно работает над стилем своих стихотворений и не повторяет использованные ею ранее темы. В сравнительно недавно вышедшей книге «Четки» (2006) собраны двести девяносто тасбихов, и девяносто девять фикров. Ранние тасбихи, т.е. трехстишия Фариды Афруз появились три или четыре года назад и привлекли внимание специалистов. Как вы знаете, жанр тасбих не встречается в классической народной поэзии и в устном народном творчестве. Несомненно, в узбекской поэзии присутствовало трехстишие, кроме того были стихи, которые были написаны под влиянием японского трехстишия - хокку. Но в одном стихотворении Фариды Афруз содержится тридцать три тасбиха, которые, объединившись, образуют семь колонн. Сборник «Четки», кроме узбекского языка, включает в себя переводы на русский и английский языки.

На сегодняшний день, в узбекской поэзии часто встречается скупость слов. Слова в стихотворении сокращаются. И это не дань новой моде, как ни странно, а попытка при минимуме слов извлечь максимум значения.

**Проливным дождём всю ночь.  
Полна души ладонь,**

### ***Не спешит рассвет.***

Включившись в этот процесс, Фарида Афруз стала основателем жанра «тасбих» в узбекской литературе. Пришедшее с арабского языка слово «тасбих» означает «очищение», «хвала», которое воспекает величие Аллаха. С теологической точки зрения, это абстрактное слово стало конкретизоваться в виде повторения молитв при помощи четок, но никогда не выступало в виде литературного термина.

Несмотря на скупость слов, Фарида Афруз старается выразить глубокую мысль тасбихов. Однако в построении, порядке и количестве слогов стихотворения нет конкретного правила. Для Фариды Афруз более важно показать сущность тасбихов, а не следовать законам жанра.

Ряд тасбихов притягивают читателей своей яркостью лирических образов, неожиданностью поэтического решения. Например:

***Не родня ты мне, комар,  
Кровь мою пьешь. Теперь,  
Кровного нельзя убивать.***

Смысл данного трехстишия отличается своей глубиной темы, что чужому человеку бесполезно сопротивляться, если в нем уже существует частичка тебя.

По канонам составления тасбихов, в первом ряду трехстишия должно содержаться умозаключение. Однако Фарида Афруз не всегда следует этим законам. Например:

***В безразличии одиноко  
Вступаю в свои сорок пять,  
Будто молча бреду к могиле...***

Кроме работы над жанром «тасбих», Фарида Афруз ведет работу над новым жанром под названием «фикра». В узбекской литературе под данным термином понимается цитирование литературных произведений. Фарида Афруз старается передать свое настроение посредством цитат.

Но больше, кажется, что фикры – это обрезки мыслей из дневника писателя, или пословица из устного народного творчества.

### **References:**

1. Farida Afruz. Sbornik stixov «CHetki». –Т., 2006 .
2. Raximjonov N. «Poeziya Faridy Afruz». –Т., 2010.
3. www.ziyonet.uz

(Рецензент: Х.Жураев, доктор филологических наук).